

TITLE	LANGUAGE
artience グループ サステナビリティ憲章	日本語
artience Group Sustainability Charter	English
artience 集团 可持续发展宪章	简体中文
artience 集團 永續經營憲章	繁體中文
artience 그룹 지속가능성 헌장	한국어
Piagam Kelestarian artience Group	bahasa Melayu
Điều lệ bền vững của Tập đoàn artience	tiếng Việt
Charter ng Pagpapanatili ng artience Group	Filipino (Tagalog)
Piagam Keberlanjutan Grup artience	bahasa Indonesia
Charte de Développement Durable du Groupe artience	français
Estatuto de Sustentabilidade do Grupo artience	português (Brasil)
artience Csoport Fenntarthatósági Charta	magyar

artience グループ サステナビリティ憲章

私たち artience グループは創業以来、モノづくり企業として、製品・サービスを通じてお客様とその先にいる生活者に向けて価値を創出・提供することで、社会と共生し、ステークホルダーからの信頼を獲得し、企業市民としての責務を遂行することを最優先に取り組んできました。

私たちは、自身が化学製造業を主業とするグローバルな企業グループであり、社会や環境に大きな影響を及ぼしうる存在であることを再認識し、すべてのステークホルダーとの良好な関係を構築・継続・向上しなければならないと考えます。そのために、常に自身の活動を分析・評価し、人・社会・環境・経済の切り口でバランスの取れた経営を実践することが、企業の社会的責任を果たすための重要な課題であると認識します。

artience グループは、今後も公正な事業活動により自身を持続的に成長させるとともに、良き企業市民として事業を通じて社会に貢献し、お客様・社員・株主などステークホルダーに価値と満足を提供することで、地球環境と社会の持続可能性の向上に貢献します。

● 製品・サービスを通じた「価値」の提供

本業を基盤とした社会貢献として、人びとの生活の質の向上、社会の持続可能性の向上、および環境保全・回復に資する製品・サービスを供給することを通じて、社会に「感性に響く価値」「心豊かな未来につながる価値」を提供します。

● 至誠を追求した事業活動

原料調達から製品販売に至るバリューチェーン全域において、公正かつ適正な商取引を行い、誠実を旨とした事業活動に努めます。その活動を通して健全な収益を獲得し、株主や社員をはじめステークホルダーに還元します。

● コンプライアンスの徹底

国内外の法令等の遵守はもちろん、国際行動規範や地域の社会規範を尊重し、高い理性と良心と倫理観に基づいた判断と行動を徹底します。企業としての誠実性や信頼性を毀損する一切の腐敗行為を認めません。

● サプライチェーン全域での人権と多様性の尊重

事業活動に関わるすべての人びとの人権と多様性を尊重し、人権侵害と人権への負の影響の排除に努めます。サプライチェーン全域においても、児童労働、強制労働、不当な労働慣行、差別、ハラスメントなどを認めません。

● 地球規模の環境課題への取り組み

地球環境や地域自然環境の保全・回復を、化学製造業として最優先すべき課題と認識し、すべての事業活動で環境負荷低減に尽力します。また、適切な化学物質管理により、人びとの安全や健康の維持向上に努めます。

● 快適で自己実現のできる職場環境の醸成

社員一人ひとりが自主性と能力を最大限発揮できるよう、成長と挑戦の機会を提供します。同時に、当社グループで働くすべての人が安全かつ健康的に業務を遂行できるよう、職場環境の継続的改善に取り組みます。

● 積極的なコミュニケーションと情報開示

当社グループに関する情報を適時・公正に開示し、経営の透明性向上に努めます。また、自身を取り巻くさまざまなステークホルダーとのコミュニケーションを積極的に行い、信頼関係の構築と発展、社会との共生に努めます。

- **継続的改革によるコーポレート・ガバナンスの充実化**

経営資源やリスク管理における間断なき改革と検証を継続し、実効性のあるコーポレート・ガバナンスを構築・維持します。
経営環境の変化に柔軟に適応し、グループの持続的成長に資するレジリエントな企業経営に努めます。

2005 年 4 月 18 日 制定

2024 年 1 月 1 日 改定（2023 年 12 月 8 日取締役会にて決議）

This document is made in Japanese and translated into English. The Japanese text is the original and the English text is for reference purposes. If there is any conflict or inconsistency between these two texts, the Japanese text shall prevail.

artience Group Sustainability Charter

Since the time of our founding, the artience Group has placed the highest priority on creating and providing value to customers and consumers through products and services, coexisting with society, gaining the trust of stakeholders, and fulfilling its responsibilities as a corporate citizen.

We reaffirm that we are a global corporate group whose main business is the chemical manufacturing industry, and that we have the potential to have a significant impact on society and the environment. We believe that we must build good relationships with all stakeholders, and work to maintain and improve them. To do so, we recognize that constantly analyzing and evaluating our own activities and practicing balanced management from the perspectives of people, society, the environment, and the economy is an important issue for fulfilling our corporate social responsibilities.

The artience Group will continue to contribute to improving the sustainability of the global environment and society, by contributing to society through its business as a good corporate citizen and providing value and satisfaction to stakeholders, including customers, employees, and shareholders, while continuing to grow sustainably as a Group through fair business activities.

- **Providing value through products and services**

As a social contribution based on our core business operations, we provide society with “value that resonates with the senses” and “value that leads to a future where people can live enriched lives” by providing products and services that contribute to improving people’s quality of life, improving the sustainability of society, and environmental conservation and restoration.

- **Sincerity in business activities**

We will endeavor to conduct business activities sincerely, fairly, and appropriately throughout the value chain, from the procurement of raw materials to the sales of products. We will make sound profits through our business activities and return these profits to our shareholders, employees and other stakeholders.

- **Ensuring compliance**

In addition to complying with domestic and international laws and regulations, we respect international codes of conduct and local social norms, and make decisions and act based on rigorous adherence to high standards of reason, conscience, and ethics. We will not tolerate any corrupt practices that damage the integrity or credibility of our company.

- **Respecting human rights and diversity throughout the supply chain**

We will respect the human rights and diversity of all people involved in our business activities, and work to eliminate human rights violations and other negative impact on human rights. We will not tolerate child labor, forced labor, unfair labor practices, discrimination, or harassment throughout the supply chain.

- **Tackling global environmental issues**

We recognize that the conservation and restoration of the global environment and local natural

environments should be a top priority for the chemical manufacturing industry, and will work to reduce environmental impact in all of our business activities. We will also work to maintain and improve the safety and health of people through appropriate chemical substance management.

- **Creating a comfortable and self-realizing working environment**

We will provide opportunities for growth and challenge, so that every employee can maximize their autonomy and abilities. At the same time, we will work to continuously improve the workplace environment so that all Group employees can perform their duties safely and healthily.

- **Active communication and information disclosure**

We will disclose information about the Group in a fair and timely manner, and work to improve transparency in management. We will also communicate actively with various stakeholders around us, and work to build and develop trusting relationships and coexist with society.

- **Enhancement of corporate governance through continuous reform**

We will continue to incessantly reform and validate management resources and risk management, and build and maintain effective corporate governance. We will adapt flexibly to changes in the business environment and work to achieve resilient corporate management that contributes to the sustainable growth of the Group.

Established on April 18, 2005

Revised on January 1, 2024 (resolved at the Board of Directors on December 8, 2023)

本文件由日语编写并翻译成简体中文。日文文本为原文，简体中文文本仅供参考。如果这两个文本之间存在任何冲突或不一致，则以日文文本为准。

artience 集团 可持续发展宪章

我们 artience 集团自创业以来，作为一家制造企业，一直将与社会和谐共处，赢得利益相关者的信任，履行作为企业公民的责任与义务放在首位，致力于通过产品与服务为客户以及最终消费者创造和提供价值。

作为以化工制造业为主营业务的全球化企业集团，我们充分认识到公司经营可能会对社会和环境造成重大影响，必须和所有利益相关者构建、保持良好的关系，并努力提升这种关系。因此，我们认为，时刻分析和评估自身的行为，从人类、经济、社会、环境的角度出发，实现各方面保持平衡的经营是履行企业社会责任的重要课题。artience 集团今后将继续通过公正的事业活动实现自身的可持续发展，并作为优秀企业市民，通过事业活动为社会做出贡献，为客户、员工、股东等的利益相关者提供价值，让利益相关者满意，为地球环境以及提供社会的可持续发展水平做出贡献。

- **通过产品与服务提供价值**

在以主业的基础的社会贡献方面，我们将通过提供有助于提升人们的生活质量、提升社会的可持续发展水平、环境保护与恢复的产品与服务，为社会提供“触及感性的价值”和“有助于实现内心富饶的未来的价值”。

- **追求至诚的事业活动**

在从原料调拨到产品销售的整个价值链，坚持公正合理的交易，本着诚实守信的原则开展事业活动。通过这些活动，赚取健康的利润，并回报给以股东、员工和其他利益相关者。

- **贯彻遵纪守法**

遵守国内外的法律法规等，尊重国际行为准则和当地的社会准则，努力贯彻基于高度理性、良知与道德观的判断与行为。我们不会容忍任何损害企业诚信和信誉的腐败行为。

- **尊重整个供应链的人权和多样性**

我们尊重与事业活动相关的所有的人权和多样性，并努力消除侵犯人权的行为和对人权的负面影响。我们不会容忍整个供应链中的雇佣童工、强迫劳动、不公平劳动惯例、歧视、骚扰等行为。

- **应对地球规模环境课题的举措**

作为化工制造业企业，我们认识到，保护和恢复地球环境以及当地自然环境是我们的首要课题，应通过所有的事业活动最大限度地减少环境负担。另外，我们应通过合理的化学物质管理，努力保持和提高人们的安全与健康水平。

- **营造舒适且可以实现自我价值的职场环境**

我们应提供发展和挑战的机会，让每一位员工都能够最大限度地发挥主观能动性和能力。同时，我们应始终致力于职场环境的持续改善，确保在本公司集团工作的所有员工都能够安全、健康地开展业务。

- **积极的交流与信息披露**

我们应适时、公正地披露与本公司集团相关的信息，努力提高经营的透明性。另外，我们应与各种利益相关者保持密切地沟通，努力构建和发展依赖关系，谋求与社会的和谐发展。

- **通过持续改革加强公司治理**

我们应坚持开展与经营资源和风险管理相关的改革和验证，建立健全具有实效性的企业治理体制。我们应灵活应对经营环境的变化，努力开展具有抗风险能力的企业经营，以实现集团的可持续发展。

2005 年 4 月 18 日 制定

2024 年 1 月 1 日 修订 (2023 年 12 月 8 日董事会决议)

本文件以日文編寫並翻譯成繁體中文。日文為原文，繁體中文僅供參考。如兩種文件之間存在任何衝突或不一致，以日文為準。

artience 集團 永續經營憲章

artience 集團自成立以來，身為製造業的一員，始終以創造並提供產品與服務，滿足客戶及廣大消費者需求為首要目標。透過這樣的努力，我們致力於與社會共存，贏得利害關係人的信任，並履行企業公民的責任。我們深刻了解，身為一家全球性的化學製造集團，我們的行動對社會與環境有著深遠的影響。因此，我們認為，建立、維持並提升與所有利害關係人的良好關係是至關重要的。為了實現這個目標，我們必須持續分析評估自身的運營，並在人、社會、環境、經濟等方面實現平衡的經營。我們認為，這正是履行企業社會責任的關鍵。artience 集團將持續透過公平的商業活動，實現企業的永續成長。同時，我們將以身為良好企業公民為榮，透過商業活動回饋社會，並為客戶、員工、股東等利害關係人創造價值與滿足感，進而為地球環境與社會的永續發展做出貢獻。

- **透過產品與服務創造價值**

基於我們的核心業務，我們將提供有助於提升人們生活品質、促進社會永續發展，並有助於環境保護與復育的產品與服務，為社會帶來「觸動心靈的價值」與「通往美好未來的價值」。

- **追求至誠的商業活動**

從原料採購到產品銷售的整個價值鏈中，我們將進行公平且適當的商業交易，並致力於誠信的商業行為。透過這樣的活動，我們將獲得健康的收益，並回饋給股東、員工等利害關係人。

- **徹底遵守法規**

我們不僅遵守國內外的法律法規，同時尊重國際行為準則與當地社會規範，並基於高度的理性、良心與倫理觀做出判斷與行動。我們絕不容忍任何損害企業誠信與信譽的腐敗行為。

- **在整個供應鏈中尊重人權與多元性**

我們尊重參與我們業務的所有人的權利與多元性，並致力於消除侵犯人權行為及對人權的負面影響。在整個供應鏈中，我們絕不容忍童工、強迫勞動、不當勞動慣例、歧視或騷擾等行為。

- **應對全球性的環境問題**

我們認為，作為一家化學製造業，保護與復育地球環境及當地自然環境是我們的首要任務。因此，我們將在所有業務活動中致力於降低環境負荷。此外，我們將透過適當的化學物質管理，維護人們的安全與健康。

- **營造舒適且能實現自我價值的工作環境**

我們將提供員工成長與挑戰的機會，讓每一位員工都能發揮最大的自主性與能力。同時，我們將持續改善工作環境，確保所有 artience 集團的員工都能在安全健康的情況下工作。

- **積極溝通與資訊揭露**

我們將及時、公平地公開有關 artience 集團的資訊，提升經營透明度。此外，我們將積極與周圍的各種利害關係人溝通，建立並發展互信關係，並與社會共存。

- **透過持續改革完善公司治理**

我們將持續改革與檢討經營資源與風險管理，建立並維護有效的公司治理。我們將靈活應對經營環境的變化，並致力於實現集團永續成長的韌性經營。

2005 年 4 月 18 日 制定

2024 年 1 月 1 日 修訂 (2023 年 12 月 8 日董事會決議)

이 문서는 일본어로 작성되었으며 한국어로 번역되었습니다. 일본어 텍스트가 원본이고 한국어 텍스트는 참조 목적입니다. 이 두 텍스트 사이에 모순이나 불일치가 있으면 일본어 텍스트가 우선합니다.

artience 그룹 지속가능성 현장

우리 artience 그룹은 창업 이래, 제조 기업으로서 제품·서비스를 통해 고객과 그 앞에 있는 사용자를 위한 가치 창출·제공함으로써 사회와 공생하며 주주 및 거래처 고객 등의 각종 이해 관계자로부터의 신뢰를 획득해, 기업 시민으로서 책무를 수행하는 것을 최우선으로 임하여 왔습니다.

우리 자신이 화학제조업을 주업으로 하는 글로벌 기업 그룹이며, 사회나 환경에 큰 영향을 미칠 수 있는 존재임을 재인식하고, 모든 이해관계자와의 좋은 관계를 구축·지속·향상해야 된다고 생각합니다. 이를 위해서는 항상 자신의 활동을 분석, 평가하고, 사람·사회·환경·경제의 발상에서 균형 잡힌 경영을 실천하는 것이 기업의 사회적 책임을 다하기 위한 중요한 과제라고 인식합니다.

artience 그룹은 앞으로도 공정한 사업활동으로 자신을 지속적으로 성장시키는 동시에 좋은 기업시민으로서 사업을 통해 사회에 공헌하고, 고객·사원·주주 등의 기업 이해관계자에게 가치와 만족을 제공함으로써 지구 환경과 사회의 지속 가능성 향상에 공헌합니다.

- **제품·서비스를 통한 「가치」 제공**

본업을 기반으로한 사회공헌으로 사람들의 삶의 질 향상, 사회의 지속가능성 향상 및 환경보전·회복에 이바지하는 제품·서비스를 공급하는 것을 통해, 사회에 「감성을 울리는 가치」「마음이 풍요한 미래로 연결되는 가치」를 제공합니다.

- **성실함을 추구한 사업 활동**

원료 조달로부터 제품 판매에 이르는 밸류 체인 전역에서 공정하고 적절한 상거래를 진행하며, 성실을 취지로 한 사업 활동에 노력합니다. 그 활동을 통해 건전한 수익을 획득하고 주주나 사원을 비롯하여 이해관계자에게 환원합니다.

- **철저한 컴플라이언스**

국내외의 법령 등의 준수는 물론 국제 행동 규범이나 지역의 사회 규범을 존중해 높은 이성과 양심과 윤리관에 근거한 판단과 행동을 철저히 합니다. 기업으로서 성실성이나 신뢰성을 훼손하는 일체의 부패행위를 인정하지 않습니다.

- **공급망 전역에서의 인권과 다양성 존중**

사업 활동과 관련된 모든 사람들의 인권과 다양성을 존중하고, 인권 침해와 인권에 부정적인 영향의 배제에 노력합니다. 공급망 전역에서도 아동노동, 강제노동, 부당한 노동관행, 차별, 괴롭힘 등을 인정하지 않습니다.

- **세계적인 환경 과제에 대한 대처**

지구환경이나 지역자연환경의 보전·회복을 화학제조업으로서 최우선시해야 할 과제로 인식하고, 모든 사업활동 동에서 환경 부하 저감에 전력합니다. 또, 적절한 화학물질 관리로 사람들의 안전이나 건강의 유지 향상에 노력합니다.

- **쾌적하고 자아실현을 할 수 있는 직장환경 조성**

사원 개개인이 자주성과 능력을 최대한 발휘할 수 있도록 성장과 도전의 기회를 제공합니다. 동시에 당사 그룹에서 일하는 모든 사람이 안전하고 건강하게 업무를 수행할 수 있도록 직장 환경의 지속적 개선에 전념합니다.

- **적극적인 커뮤니케이션과 정보공개**

당사 그룹에 관한 정보를 적시 · 공정하게 공개해 경영의 투명성 향상에 노력합니다. 또 자신을 둘러싼 다양한 이해관계자와의 커뮤니케이션을 적극적으로 실시해 신뢰 관계의 구축과 발전, 사회와의 공생에 노력합니다.

- **지속적 개혁을 통한 기업거버넌스 충실화**

경영자원 및 리스크 관리에 대한 끊임없는 개혁과 검증을 지속하여 실효성 있는 기업거버넌스를 구축 · 유지합니다. 경영환경 변화에 유연하게 적응하고 그룹의 지속적 성장에 탄력있게 기여하는 기업 경영에 힘쓰겠습니다.

2005 년 4 월 18 일 제정

2024 년 1 월 1 일 개정 (2023 년 12 월 8 일 이사회 결의)

Dokumen ini disediakan dalam bahasa Jepun dan diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu. Teks bahasa Jepun merupakan teks asal, manakala teks bahasa Melayu disediakan sebagai rujukan semata-mata. Sekiranya terdapat sebarang percanggahan atau ketidaksesuaian antara kedua-dua teks ini, teks bahasa Jepun akan diutamakan.

Piagam Kelestarian artience Group

Sejak penubuhan kami, artience Group telah meletakkan keutamaan tertinggi dalam mencipta dan menyediakan nilai kepada pelanggan dan pengguna melalui produk dan perkhidmatan, hidup bersama masyarakat, memperoleh kepercayaan pihak berkepentingan, dan memenuhi tanggungjawabnya sebagai warganegara korporat.

Kami menegaskan semula bahawa kami adalah sebuah kumpulan korporat global yang perniagaan utamanya adalah industri pembuatan kimia, dan kami mempunyai potensi untuk memberi impak yang besar kepada masyarakat dan alam sekitar. Kami percaya bahawa kami mesti membina hubungan yang baik dengan semua pihak berkepentingan, dan berusaha untuk mengekalkan dan meningkatkannya. Untuk berbuat demikian, kami menyedari bahawa sentiasa menganalisis dan menilai aktiviti kami serta mengamalkan pengurusan seimbang dari perspektif manusia, masyarakat, alam sekitar, dan ekonomi adalah isu penting untuk memenuhi tanggungjawab sosial korporat kami.

artience Group akan terus menyumbang kepada peningkatan kelestarian alam sekitar global dan masyarakat, dengan menyumbang kepada masyarakat melalui perniagaannya sebagai warganegara korporat yang baik dan menyediakan nilai serta kepuasan kepada pihak berkepentingan, termasuk pelanggan, pekerja, dan pemegang saham, sambil terus berkembang secara lestari sebagai Kumpulan melalui aktiviti perniagaan yang adil.

- **Memberikan nilai melalui produk dan perkhidmatan**

Sebagai sumbangan sosial berdasarkan operasi perniagaan teras kami, kami menyediakan masyarakat dengan "nilai yang menyentuh deria" dan "nilai yang membawa kepada masa depan di mana orang ramai dapat menikmati kehidupan yang lebih bermakna" melalui penyediaan produk dan perkhidmatan yang menyumbang kepada peningkatan kualiti hidup, memperbaiki kelestarian masyarakat, serta pemeliharaan dan pemulihan alam sekitar.

- **Keikhlasan dalam aktiviti perniagaan**

Kami akan berusaha untuk menjalankan aktiviti perniagaan dengan ikhlas, adil, dan sewajarnya di sepanjang rantai nilai, dari perolehan bahan mentah hingga penjualan produk. Kami akan memperoleh keuntungan yang sah melalui aktiviti perniagaan kami dan mengembalikan keuntungan ini kepada pemegang saham, pekerja, dan pihak berkepentingan lain.

- **Memastikan pematuhan**

Selain mematuhi undang-undang dan peraturan domestik serta antarabangsa, kami menghormati kod etika antarabangsa dan norma sosial tempatan, serta membuat keputusan dan bertindak berdasarkan pematuhan yang ketat terhadap piawaian yang tinggi dari segi akal, hati nurani, dan etika. Kami tidak akan bertoleransi terhadap sebarang amalan rasuah yang merosakkan integriti atau kredibiliti syarikat kami.

- **Menghormati hak asasi manusia dan kepelbagaian sepanjang rantai bekalan**

Kami akan menghormati hak asasi manusia dan kepelbagaian semua individu yang terlibat dalam aktiviti perniagaan kami, dan berusaha untuk menghapuskan pelanggaran hak asasi manusia serta kesan negatif lain terhadap hak asasi manusia. Kami tidak akan bertoleransi terhadap buruh kanak-kanak, buruh paksa, amalan buruh yang tidak adil, diskriminasi, atau gangguan sepanjang rantai bekalan.

- **Mengatasi isu-isu alam sekitar global**

Kami menyedari bahawa pemuliharaan dan pemulihan persekitaran global dan persekitaran semula jadi tempatan harus menjadi keutamaan bagi industri pembuatan kimia, dan kami akan berusaha untuk mengurangkan impak alam sekitar dalam semua aktiviti perniagaan kami. Kami juga akan berusaha untuk mengekalkan dan meningkatkan keselamatan serta kesihatan orang ramai melalui pengurusan bahan kimia yang sesuai.

- **Mewujudkan persekitaran kerja yang selesa dan membolehkan realisasi diri**

Kami akan menyediakan peluang untuk pertumbuhan dan cabaran, supaya setiap pekerja dapat memaksimumkan autonomi dan kebolehan mereka. Pada masa yang sama, kami akan berusaha untuk terus meningkatkan persekitaran tempat kerja supaya semua pekerja Kumpulan dapat melaksanakan tugas mereka dengan selamat dan sihat.

- **Komunikasi yang aktif dan pendedahan maklumat**

Kami akan mendedahkan maklumat mengenai Kumpulan secara adil dan tepat pada masanya, serta berusaha untuk meningkatkan ketelusan dalam pengurusan. Kami juga akan berkomunikasi secara aktif dengan pelbagai pihak berkepentingan di sekitar kami, dan berusaha untuk membina serta membangunkan hubungan yang saling dipercayai dan hidup bersama masyarakat.

- **Peningkatan tadbir urus korporat melalui pembaharuan berterusan**

Kami akan terus melakukan pembaharuan dan mengesahkan sumber pengurusan serta pengurusan risiko, dan membina serta mengekalkan tadbir urus korporat yang berkesan. Kami akan menyesuaikan diri dengan fleksibel terhadap perubahan dalam persekitaran perniagaan dan berusaha mencapai pengurusan korporat yang berdaya tahan yang menyumbang kepada pertumbuhan lestari Kumpulan.

Ditetapkan pada 18 April 2005

Dipinda pada 1 Januari 2024 (diputuskan dalam mesyuarat Lembaga Pengarah pada 8 Disember 2023)

Tài liệu này được soạn thảo bằng tiếng Nhật và dịch sang tiếng Việt. Văn bản tiếng Nhật là bản gốc và văn bản tiếng Việt chỉ mang tính tham khảo. Nếu có bất kỳ xung đột hoặc không nhất quán nào giữa hai văn bản này, thì văn bản tiếng Nhật sẽ được ưu tiên.

Điều lệ bền vững của Tập đoàn artience

Từ khi thành lập, Tập đoàn artience đã luôn đặt ưu tiên hàng đầu vào việc tạo ra và cung cấp giá trị cho khách hàng và người tiêu dùng thông qua sản phẩm và dịch vụ, sống hòa hợp với xã hội, xây dựng lòng tin với các bên liên quan và thực hiện trách nhiệm của mình như một công dân doanh nghiệp.

Chúng tôi tái khẳng định rằng mình là một tập đoàn toàn cầu với lĩnh vực kinh doanh chính là ngành công nghiệp sản xuất hóa chất, và rằng chúng tôi có tiềm năng tạo ra ảnh hưởng đáng kể đối với xã hội và môi trường. Chúng tôi tin rằng việc xây dựng các mối quan hệ tốt đẹp với tất cả các bên liên quan và duy trì, cải thiện các mối quan hệ đó là điều thiết yếu. Để làm được điều đó, chúng tôi nhận thấy rằng việc liên tục phân tích và đánh giá các hoạt động của chính mình, đồng thời thực hành quản lý cân bằng từ góc độ con người, xã hội, môi trường và kinh tế là một vấn đề quan trọng để thực hiện trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp.

Tập đoàn artience sẽ tiếp tục đóng góp vào việc cải thiện tính bền vững của môi trường và xã hội toàn cầu bằng cách đóng góp cho xã hội thông qua hoạt động kinh doanh như một công dân doanh nghiệp tốt, mang lại giá trị và sự hài lòng cho các bên liên quan bao gồm khách hàng, nhân viên và cổ đông, đồng thời tiếp tục phát triển bền vững như một tập đoàn thông qua các hoạt động kinh doanh minh bạch và công bằng.

- **Cung cấp giá trị thông qua sản phẩm và dịch vụ**

Là một đóng góp xã hội dựa trên hoạt động kinh doanh cốt lõi, chúng tôi mang đến cho xã hội: “Giá trị chạm đến cảm xúc” và “Giá trị hướng tới một tương lai nơi tất cả mọi người dân có thể sống cuộc sống phong phú” bằng cách cung cấp các sản phẩm và dịch vụ góp phần cải thiện chất lượng cuộc sống của mọi người dân, cải thiện tính bền vững của xã hội và bảo tồn và phục hồi môi trường.

- **Chân thành trong hoạt động kinh doanh**

Chúng tôi cam kết tiến hành mọi hoạt động kinh doanh một cách chân thành, công bằng và minh bạch trên toàn chuỗi giá trị, từ việc mua nguyên liệu thô đến việc bán sản phẩm. Chúng tôi sẽ tạo ra lợi nhuận lành mạnh thông qua các hoạt động kinh doanh và chia sẻ lợi nhuận đó với cổ đông, nhân viên và các bên liên quan khác.

- **Đảm bảo tuân thủ**

Chúng tôi tuân thủ tất cả các quy định pháp luật trong nước và quốc tế, tôn trọng các quy tắc ứng xử quốc tế và chuẩn mực xã hội địa phương, và ra quyết định dựa trên lý trí, lương tâm và đạo đức ở mức cao nhất. Chúng tôi không dung thứ cho bất kỳ hành vi tham nhũng nào làm tổn hại đến tính chính trực hoặc uy tín của công ty.

- **Tôn trọng quyền con người và sự đa dạng trong toàn bộ chuỗi cung ứng**

Chúng tôi tôn trọng quyền con người và sự đa dạng của tất cả những người tham gia vào hoạt động kinh doanh, đồng thời nỗ lực loại bỏ các vi phạm về nhân quyền và những tác động tiêu cực khác. Chúng tôi không dung thứ cho lao động trẻ em, lao động cưỡng bức, thực hành lao động không công bằng, phân biệt đối xử hoặc quấy rối trong toàn bộ chuỗi cung ứng.

- **Đối mặt với các vấn đề môi trường toàn cầu**

Chúng tôi nhận thức rằng bảo tồn và khôi phục môi trường toàn cầu và các môi trường tự nhiên địa phương là ưu tiên hàng đầu của ngành sản xuất hóa chất, và sẽ nỗ lực giảm thiểu tác động môi trường trong tất cả các hoạt động kinh doanh. Chúng tôi cũng sẽ làm việc để duy trì và cải thiện an toàn, sức khỏe con người thông qua quản lý hóa chất phù hợp.

- **Tạo môi trường làm việc thoải mái và phát huy bản thân**

Chúng tôi cung cấp các cơ hội phát triển và thách thức để mỗi nhân viên có thể phát huy tối đa sự tự chủ và khả năng của họ. Đồng thời, chúng tôi sẽ nỗ lực cải thiện môi trường làm việc liên tục để tất cả nhân viên của tập đoàn có thể thực hiện nhiệm vụ của mình một cách an toàn và lành mạnh.

- **Giao tiếp tích cực và công bố thông tin**

Chúng tôi sẽ công bố thông tin về tập đoàn một cách minh bạch và kịp thời, đồng thời nỗ lực cải thiện tính minh bạch trong quản lý. Chúng tôi cũng sẽ tích cực giao tiếp với các bên liên quan xung quanh và nỗ lực xây dựng, phát triển các mối quan hệ tin cậy, sống hòa hợp với xã hội.

- **Nâng cao năng lực quản trị doanh nghiệp thông qua cải cách liên tục**

Chúng tôi sẽ liên tục cải cách và đánh giá nguồn lực quản lý, quản lý rủi ro, và xây dựng, duy trì quản trị doanh nghiệp hiệu quả. Chúng tôi sẽ linh hoạt thích ứng với các thay đổi của môi trường kinh doanh và nỗ lực đạt được quản trị doanh nghiệp kiên cường, góp phần vào sự phát triển bền vững của tập đoàn.

Ngày thành lập: ngày 18 tháng 4 năm 2005

Ngày sửa đổi: ngày 1 tháng 1 năm 2024 (Được thông qua tại cuộc họp Hội đồng Quản trị vào ngày 8 tháng 12, 2023)

Ang dokumentong ito ay ginawa sa Japanese at isinalin sa Filipino (Tagalog). Ang tekstong Hapones ay ang orihinal at ang tekstong Filipino (Tagalog) ay para sa mga layuning sanggunian. Kung mayroong anumang salungatan o hindi pagkakatangay sa pagitan ng dalawang tekstong ito, ang tekstong Hapones ang mananaig.

Charter ng Pagpapanatili ng artience Group

Mula noong panahon ng aming pagkakatatag, inilagay ng artience Group ang pinakamataas na prioridad sa paglikha at pagbibigay ng halaga sa mga customer at consumer sa pamamagitan ng mga produkto at serbisyo, kasama ng lipunan, pagkakaroon ng tiwala ng mga stakeholder, at pagtupad sa mga responsibilidad nito bilang isang corporate citizen.

Muli naming pinagtibay na kami ay isang pandaigdigang pangkat ng korporasyon na ang pangunahing negosyo ay ang industriya ng pagmamamupaktura ng kemikal, at mayroon kaming potensyal na magkaroon ng malaking epekto sa lipunan at kapaligiran. Naniniwala kami na dapat tayong bumuo ng magandang relasyon sa lahat ng stakeholder, at magtrabaho upang mapanatili at mapabuti ang mga ito. Para magawa ito, kinikilala namin na ang patuloy na pagsusuri at pagsusuri sa sarili naming mga aktibidad at pagsasagawa ng balanseng pamamahala mula sa mga pananaw ng mga tao, lipunan, kapaligiran, at ekonomiya ay isang mahalagang isyu para sa pagtupad sa aming mga responsibilidad sa lipunan ng kumpanya.

Ang artience Group ay patuloy na mag-aambag sa pagpapabuti ng pagpapanatili ng pandaigdigang kapaligiran at lipunan, sa pamamagitan ng pag-aambag sa lipunan sa pamamagitan ng negosyo nito bilang isang mabuting mamamayan ng korporasyon at pagbibigay ng halaga at kasiyahan sa mga stakeholder, kabilang ang mga customer, empleyado, at shareholder, habang patuloy na lumalaki napapanatiling bilang isang Grupo sa pamamagitan ng patas na mga aktibidad sa negosyo.

- **Pagbibigay ng halaga sa pamamagitan ng mga produkto at serbisyo**

Bilang isang panlipunang kontribusyon batay sa aming mga pangunahing operasyon sa negosyo, binibigyan namin ang lipunan ng "halaga na sumasalamain sa mga pandama" at "halaga na humahantong sa isang kinabukasan kung saan ang mga tao ay maaaring mamuhay ng mayayamang buhay" sa pamamagitan ng pagbibigay ng mga produkto at serbisyo na nakakatulong sa pagpapabuti ng kalidad ng mga tao sa buhay, pagpapabuti ng pagpapanatili ng lipunan, at pangangalaga at pagpapanumbalik ng kapaligiran.

- **Sinsiridad sa mga aktibidad sa negosyo**

Sisikapin naming magsagawa ng mga aktibidad sa negosyo nang taos-puso, patas, at naaangkop sa buong value chain, mula sa pagkuha ng mga hilaw na materyales hanggang sa pagbebenta ng mga produkto. Kami ay kikita ng maayos sa pamamagitan ng aming mga aktibidad sa negosyo at ibabalik ang mga kita na ito sa aming mga shareholder, empleyado at iba pang stakeholder.

- **Pagtiyak ng pagsunod**

Bilang karagdagan sa pagsunod sa mga lokal at internasyonal na batas at regulasyon, iginagalang namin ang mga internasyonal na kodigo ng pag-uugali at mga lokal na pamantayan sa lipunan, at gumagawa ng mga desisyon at kumikilos batay sa mahigpit na pagsunod sa matataas na pamantayan ng katwiran, budhi, at etika. Hindi namin kukunsintihin ang anumang mga tiwaling gawi na sumisira sa integridad o kredibilidad ng aming kumpanya.

- **Paggalang sa mga karapatang pantao at pagkakaiba-iba sa buong supply chain**

Igagalang namin ang mga karapatang pantao at pagkakaiba-iba ng lahat ng taong kasangkot sa aming mga aktibidad sa negosyo, at magsisikap na alisin ang mga paglabag sa karapatang pantao at iba pang negatibong epekto sa karapatang pantao. Hindi namin kukunsintihin ang child labor, forced labor, hindi patas na gawi sa paggawa, diskriminasyon, o harassment sa buong supply chain.

- **Pagharap sa mga pandaigdigang isyu sa kapaligiran**

Kinikilala namin na ang pag-iingat at pagpapanumbalik ng pandaigdigang kapaligiran at mga lokal na natural na kapaligiran ay dapat na pangunahing prioridad para sa industriya ng paggawa ng kemikal, at magsisikap na bawasan ang epekto sa kapaligiran sa lahat ng aming aktibidad sa negosyo. Magsusumikap din kami upang mapanatili at mapabuti ang kaligtasan at kalusugan ng mga tao sa pamamagitan ng naaangkop na pamamahala ng kemikal na sangkap.

- **Paglikha ng komportable at nakakaunawa sa sarili na kapaligiran sa pagtatrabaho**

Magbibigay kami ng mga pagkakataon para sa pag-unlad at hamon, upang mapakinabangan ng bawat empleyado ang kanilang awtonomiya at kakayahan. Kasabay nito, magsisikap kaming patuloy na mapabuti ang kapaligiran sa lugar ng trabaho upang lahat ng empleyado ng Grupo ay magampanan ang kanilang mga tungkulin nang ligtas at malusog.

- **Aktibong komunikasyon at pagsisiwalat ng impormasyon**

Ibubunyag namin ang impormasyon tungkol sa Grupo sa isang patas at napapanahong paraan, at magsisikap na mapabuti ang transparency sa pamamahala. Aktibo din tayong makikipag-ugnayan sa iba't ibang stakeholder sa paligid natin, at magsisikap na bumuo at bumuo ng mapagkakatiwalaang mga relasyon at magkakasamang mabuhay sa lipunan.

- **Pagpapahusay ng corporate governance sa pamamagitan ng patuloy na reporma**

Patuloy kaming walang humpay na magreporma at magpapatunay sa mga mapagkukunan ng pamamahala at pamamahala sa peligro, at bumuo at magpapanatili ng epektibong pamamahala ng korporasyon. Kami ay madaling makibagay sa mga pagbabago sa kapaligiran ng negosyo at magsisikap na makamit ang matatag na pamamahala ng korporasyon na nag-aambag sa napapanatiling paglago ng Grupo.

Itinatag noong Abril 18, 2005

Binago noong Enero 1, 2024 (nalutas sa Lupon ng mga Direktor noong Disyembre 8, 2023)

Dokumen ini dibuat dalam bahasa Jepang dan diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia. Teks dalam bahasa Jepang merupakan teks asli, sedangkan teks dalam bahasa Indonesia hanya untuk referensi. Jika terdapat pertentangan atau ketidakkonsistenan antara kedua teks ini, maka teks dalam bahasa Jepang yang berlaku.

Piagam Keberlanjutan Grup artience

Sejak didirikan, Grup artience telah menempatkan prioritas tertinggi pada penciptaan dan penyediaan nilai bagi pelanggan dan konsumen melalui produk dan layanan, hidup berdampingan dengan masyarakat, mendapatkan kepercayaan dari para pemangku kepentingan, dan memenuhi tanggung jawabnya sebagai warga korporat.

Kami menegaskan kembali bahwa kami adalah grup korporat global yang bisnis utamanya adalah industri manufaktur kimia, dan bahwa kami memiliki potensi untuk memberikan dampak yang signifikan terhadap masyarakat dan lingkungan. Kami percaya bahwa kami harus membangun hubungan yang baik dengan semua pemangku kepentingan, dan berupaya untuk memelihara dan meningkatkannya. Untuk melakukannya, kami menyadari bahwa menganalisis dan mengevaluasi aktivitas kami sendiri secara terus-menerus dan mempraktikkan manajemen yang seimbang dari perspektif manusia, masyarakat, lingkungan, dan ekonomi merupakan masalah penting untuk memenuhi tanggung jawab sosial perusahaan kami.

Grup artience akan terus berkontribusi untuk meningkatkan keberlangsungan lingkungan dan masyarakat global, dengan berkontribusi kepada masyarakat melalui bisnisnya sebagai warga korporat yang baik dan memberikan nilai dan kepuasan kepada para pemangku kepentingan, termasuk pelanggan, pekerja, dan pemegang saham, sambil terus tumbuh secara berkelanjutan sebagai Grup melalui aktivitas bisnis yang adil.

- **Memberikan nilai melalui produk dan layanan**

Sebagai kontribusi sosial yang didasarkan pada operasi bisnis inti kami, kami memberikan masyarakat "nilai yang selaras dengan indera" dan "nilai yang mengarah pada masa depan di mana orang dapat menjalani kehidupan yang lebih baik" dengan menyediakan produk dan layanan yang berkontribusi untuk meningkatkan kualitas hidup masyarakat, meningkatkan keberlanjutan masyarakat, serta pelestarian dan pemulihan lingkungan.

- **Ketulusan dalam kegiatan bisnis**

Kami akan berusaha untuk menjalankan kegiatan bisnis dengan tulus, adil, dan tepat di seluruh rantai nilai, mulai dari pengadaan bahan baku hingga penjualan produk. Kami akan memperoleh laba yang baik melalui kegiatan bisnis kami dan mengembalikan laba tersebut kepada pemegang saham, pekerja, dan pemangku kepentingan lainnya.

- **Memastikan kepatuhan**

Selain mematuhi hukum dan peraturan dalam negeri dan internasional, kami menghormati kode etik internasional dan norma sosial setempat, serta membuat keputusan dan bertindak berdasarkan kepatuhan yang ketat terhadap standar akal sehat, hati nurani, dan etika yang tinggi. Kami tidak akan menoleransi praktik korupsi apa pun yang merusak integritas atau kredibilitas perusahaan kami.

- **Menghormati hak asasi manusia dan keberagaman di seluruh rantai pasokan**

Kami akan menghormati hak asasi manusia dan keberagaman semua orang yang terlibat dalam kegiatan

bisnis kami, dan berupaya untuk menghilangkan pelanggaran hak asasi manusia dan dampak negatif lainnya terhadap hak asasi manusia. Kami tidak akan menoleransi pekerja anak, kerja paksa, praktik ketenagakerjaan yang tidak adil, diskriminasi, atau pelecehan di seluruh rantai pasokan.

- **Menangani masalah lingkungan global**

Kami menyadari bahwa konservasi dan pemulihan lingkungan global dan lingkungan alam lokal harus menjadi prioritas utama bagi industri manufaktur kimia, dan akan berupaya untuk mengurangi dampak lingkungan dalam semua kegiatan bisnis kami. Kami juga akan berupaya untuk menjaga dan meningkatkan keselamatan dan kesehatan orang-orang melalui pengelolaan zat kimia yang tepat.

- **Menciptakan lingkungan kerja yang nyaman dan mewujudkan jati diri**

Kami akan memberikan kesempatan untuk tumbuh dan menantang, sehingga setiap pekerja dapat memaksimalkan otonomi dan kemampuan mereka. Pada saat yang sama, kami akan berupaya untuk terus meningkatkan lingkungan tempat kerja sehingga semua pekerja Grup dapat melaksanakan tugas mereka dengan aman dan sehat.

- **Komunikasi aktif dan pengungkapan informasi**

Kami akan mengungkapkan informasi tentang Grup secara adil dan tepat waktu, serta berupaya meningkatkan transparansi dalam manajemen. Kami juga akan berkomunikasi secara aktif dengan berbagai pemangku kepentingan di sekitar kami, serta berupaya membangun dan mengembangkan hubungan saling percaya dan hidup berdampingan dengan masyarakat.

- **Peningkatan tata kelola perusahaan melalui reformasi berkelanjutan**

Kami akan terus melakukan reformasi dan validasi sumber daya manajemen dan manajemen risiko secara terus-menerus, serta membangun dan mempertahankan tata kelola perusahaan yang efektif. Kami akan beradaptasi secara fleksibel terhadap perubahan dalam lingkungan bisnis dan berupaya mencapai manajemen perusahaan yang tangguh yang berkontribusi pada pertumbuhan Grup yang berkelanjutan.

Diterbitkan pada tanggal 18 April 2005

Direvisi pada tanggal 1 Januari 2024 (diselesaikan di Dewan Direksi pada tanggal 8 Desember 2023)

Ce document est rédigé en japonais et traduit en français. Le texte japonais est l'original et le texte français est fourni à titre de référence. En cas de conflit ou d'incohérence entre ces deux textes, le texte japonais prévaut.

Charte de Développement Durable du Groupe artience

Depuis sa fondation, le Groupe artience a accordé la plus haute priorité à la création et à la fourniture de valeur aux clients et aux consommateurs par le biais de produits et de services, à la coexistence avec la société, à l'obtention de la confiance des parties prenantes et à l'accomplissement de ses responsabilités en tant qu'entreprise citoyenne.

Nous réaffirmons que nous sommes un groupe mondial dont l'activité principale est l'industrie chimique et que nous avons le potentiel d'avoir un impact significatif sur la société et l'environnement. Nous pensons que nous devons établir de bonnes relations avec toutes les parties prenantes et travailler à les maintenir et à les améliorer. Pour ce faire, nous reconnaissons qu'analyser et évaluer en permanence nos propres activités et pratiquer une gestion équilibrée du point de vue des personnes, de la société, de l'environnement et de l'économie est un enjeu important pour remplir nos responsabilités sociales d'entreprise.

Le Groupe artience continuera de contribuer à l'amélioration de la durabilité de l'environnement mondial et de la société, en contribuant à la société par le biais de ses activités en tant que bon citoyen d'entreprise et en offrant de la valeur et de la satisfaction aux parties prenantes, y compris les clients, les employés et les actionnaires, tout en continuant à croître de manière durable en tant que Groupe grâce à des activités commerciales équitables.

- **Fournir de la valeur grâce à des produits et des services**

En tant que contribution sociale basée sur nos activités principales, nous fournissons à la société une «valeur qui résonne avec les sens» et une «valeur qui mène à un avenir où les gens peuvent vivre une vie enrichie» en fournissant des produits et des services qui contribuent à améliorer la qualité de vie des gens, à améliorer la durabilité de la société et à la conservation et à la restauration de l'environnement.

- **Sincérité dans les activités commerciales**

Nous nous efforcerons de mener nos activités commerciales de manière sincère, équitable et appropriée tout au long de la chaîne de valeur, de l'approvisionnement en matières premières à la vente des produits. Nous réaliserons des bénéfices solides grâce à nos activités commerciales et les reverserons à nos actionnaires, employés et autres parties prenantes.

- **Assurer la conformité**

Nous respectons les lois et réglementations nationales et internationales, nous respectons les codes de conduite internationaux et les normes sociales locales, prenons des décisions et agissons sur la base d'une adhésion rigoureuse à des règles exigeantes de rationalité, de justesse et d'éthique en respectant rigoureusement des normes élevées de raison, de conscience et d'éthique. Nous ne tolérerons aucune pratique de corruption qui porte atteinte à l'intégrité ou à la crédibilité de notre entreprise.

- **Respecter les droits de l'homme et la diversité tout au long de la chaîne d'approvisionnement**

Nous respecterons les droits de l'homme et la diversité de toutes les personnes impliquées dans nos activités commerciales et nous nous efforcerons d'éliminer les violations des droits de l'homme et tout

autre impact négatif sur les droits de l'homme. Nous ne tolérerons pas le travail des enfants, le travail forcé, les pratiques de travail déloyales, la discrimination ou le harcèlement tout au long de la chaîne d'approvisionnement.

- **S'attaquer aux problèmes environnementaux mondiaux**

Nous reconnaissons que la conservation et la restauration de l'environnement mondial et des milieux naturels locaux doivent être une priorité absolue pour l'industrie chimique et nous nous efforcerons de réduire l'impact environnemental de toutes nos activités commerciales. Nous nous efforcerons également de maintenir et d'améliorer la sécurité et la santé des personnes grâce à une gestion appropriée des substances chimiques.

- **Créer un environnement de travail confortable et épanouissant**

Nous offrirons des opportunités de croissance et de défis, afin que chaque employé puisse maximiser son autonomie et ses capacités. Dans le même temps, nous travaillerons à l'amélioration continue de l'environnement de travail afin que tous les employés du Groupe puissent exercer leurs fonctions en toute sécurité et en bonne santé.

- **Communication active et divulgation d'informations**

Nous divulguerons les informations sur le Groupe de manière juste et opportune et nous nous efforcerons d'améliorer la transparence de la gestion. Nous communiquerons également activement avec les différentes parties prenantes qui nous entourent et nous nous efforcerons de construire et de développer des relations de confiance et de coexistence avec la société.

- **Amélioration de la gouvernance d'entreprise grâce à une réforme continue**

Nous continuerons à réformer et à valider sans cesse les ressources de gestion et la gestion des risques, ainsi qu'à construire et à maintenir une gouvernance d'entreprise efficace. Nous nous adapterons avec souplesse aux changements de l'environnement commercial et œuvrerons pour parvenir à une gestion d'entreprise résiliente qui contribue à la croissance durable du Groupe.

Créé le 18 avril 2005

Révisé le 1er janvier 2024 (résolu au Conseil d'administration le 8 décembre 2023)

Este documento foi redigido em japonês e traduzido para o português. O texto em japonês é o original, sendo o texto em português apenas para fins de referência. Em caso de conflito ou inconsistência entre os dois textos, prevalecerá o texto em japonês.

Estatuto de Sustentabilidade do Grupo artience

Desde a nossa fundação, o Grupo artience tem conferido a mais alta prioridade à criação e fornecimento de valor para clientes e consumidores por meio de produtos e serviços, coexistindo com a sociedade, ganhando a confiança das partes interessadas e cumprindo suas responsabilidades como cidadão corporativo.

Reafirmamos que somos um grupo corporativo global, cuja principal atividade é o setor de fabricação de produtos químicos, e que temos o potencial de causar um impacto significativo na sociedade e no meio ambiente. Acreditamos que devemos construir bons relacionamentos com todas as partes interessadas e trabalhar para mantê-los e aprimorá-los. Para tanto, reconhecemos que análise e avaliação constante de nossas próprias atividades e a prática de uma gestão equilibrada sob as perspectivas das pessoas, sociedade, meio ambiente e economia são questões importantes para o cumprimento de nossas responsabilidades sociais corporativas.

O Grupo artience continuará a contribuir para a melhoria da sustentabilidade do ambiente e da sociedade globais, por meio de sua contribuição à sociedade com seu negócio como um bom cidadão corporativo e oferecendo valor e satisfação às partes interessadas, incluindo clientes, empregados e acionistas, enquanto continua a crescer de maneira sustentável como um Grupo por meio de atividades empresariais justas.

- **Proporcionando valor por meio de produtos e serviços**

Como contribuição social com base em nossas operações principais de negócios, fornecemos à sociedade “valor que ressoa com os sentidos” e “valor que leva a um futuro onde as pessoas possam viver vidas enriquecidas”, oferecendo produtos e serviços que contribuem para melhorar a qualidade de vida das pessoas, aumentar a sustentabilidade da sociedade e promover a conservação e restauração ambiental.

- **Sinceridade nas atividades empresariais**

Nos esforçaremos para conduzir nossas atividades empresariais de maneira sincera, justa e apropriada em toda a cadeia de valor, desde a aquisição de matérias-primas até a venda de produtos. Obteremos lucros sólidos por meio de nossas atividades empresariais e retornaremos esses lucros aos nossos acionistas, colaboradores e outras partes interessadas.

- **Garantindo conformidade**

Além de cumprir as leis e regulamentações nacionais e internacionais, respeitamos os códigos de conduta internacionais e as normas sociais locais, tomando decisões e agindo com base em rigorosa adesão a altos padrões de razão, consciência e ética. Não toleraremos práticas corruptas que prejudiquem a integridade ou credibilidade de nossa empresa.

- **Respeitando os direitos humanos e a diversidade em toda a cadeia de fornecimento**

Respeitaremos os direitos humanos e a diversidade de todas as pessoas envolvidas em nossas atividades empresariais e trabalharemos para eliminar violações de direitos humanos e outros impactos negativos. Não toleraremos trabalho infantil, trabalho forçado, práticas laborais injustas, discriminação

ou assédio em toda a cadeia de fornecimento.

- **Enfrentando questões ambientais globais**

Reconhecemos que a conservação e restauração do meio ambiente global e dos ambientes naturais locais devem ser uma prioridade para a indústria de fabricação de produtos químicos, e trabalharemos para reduzir o impacto ambiental em todas as nossas atividades empresariais. Também trabalharemos para manter e melhorar a segurança e a saúde das pessoas por meio de uma gestão apropriada de substâncias químicas.

- **Criando um ambiente de trabalho confortável e autossustentável**

Ofereceremos oportunidades de crescimento e desafio, para que cada colaborador possa maximizar sua autonomia e habilidades. Ao mesmo tempo, trabalharemos para melhorar continuamente o ambiente de trabalho, garantindo que todos os funcionários do Grupo possam desempenhar suas funções de forma segura e saudável.

- **Comunicação ativa e divulgação de informações**

Divulgaremos informações sobre o Grupo de forma justa e oportuna, e trabalharemos para melhorar a transparência na gestão. Também comunicaremos ativamente com diversas partes interessadas ao nosso redor, e trabalharemos para construir e desenvolver relações de confiança e coexistir com a sociedade.

- **Aprimoramento da governança corporativa por meio de reforma contínua**

Continuaremos a reformar incessantemente os recursos de gestão e gestão de riscos, e a construir e manter uma governança corporativa eficaz. Nos adaptaremos de forma flexível às mudanças no ambiente de negócios e trabalharemos para alcançar uma gestão corporativa resiliente que contribua para o crescimento sustentável do Grupo.

Estabelecido em 18 de abril de 2005.

Revisado em 1º de janeiro de 2024 (aprovado no Conselho de Administração em 8 de dezembro de 2023.)

Ez a dokumentum japán nyelven készült, és magyar nyelvre van lefordítva. A japán szöveg az eredeti, a magyar szöveg pedig referenciaként szolgál. Ha a két szöveg között bármilyen ellentmondás vagy következetlenség van, a japán szöveg az irányadó.

artience Csoport Fenntarthatósági Charta

artience Csoport alapításunk óta kiemelten kezeli az ügyfelek és fogyasztók értékteremtését és értékteremtését termékeken és szolgáltatásokon keresztül, a társadalommal való együttélést, az érintettek bizalmának elnyerését és a vállalati állampolgári kötelezettségek teljesítését.

Újra megerősítjük, hogy globális vállalatcsoport vagyunk, amelynek fő tevékenysége a vegyipari feldolgozóipar, és megvan a lehetőségünk arra, hogy jelentős hatást gyakoroljunk a társadalomra és a környezetre. Hiszünk abban, hogy jó kapcsolatokat kell kiépítenünk minden érdekelt féllel, és törekednünk kell ezek fenntartására és javítására. Ennek érdekében felismerjük, hogy saját tevékenységünk folyamatos elemzése és értékelése, valamint a kiegyensúlyozott gazdálkodás gyakorlása az emberek, a társadalom, a környezet és a gazdaság szemszögéből, fontos kérdés vállalati társadalmi kötelezettségeink teljesítése szempontjából.

Az artience Csoport továbbra is hozzá fog járulni a globális környezet és a társadalom fenntarthatóságának javításához azáltal, hogy jó vállalati polgárként járul hozzá a társadalomhoz, és értéket és elégedettséget biztosít az érdekelt feleknek, beleértve az ügyfeleket, az alkalmazottakat és a részvényeseket, miközben folytatja a növekedést, tisztességes üzleti tevékenységek révén fenntarthatóan csoportként.

- **Értékteremtés termékeken és szolgáltatásokon keresztül**

Alapvető tevékenységünkön alapuló társadalmi hozzájárulásként olyan „értéket biztosítunk a társadalomnak, amely az érzékszervekre rezonál” és „olyan jövő felé vezető értéket, amelyben az emberek gazdag életet élhetnek” azáltal, hogy olyan termékeket és szolgáltatásokat kínálunk, amelyek hozzájárulnak az emberek életminőségének javításához. a társadalom fenntarthatóságának javítása, valamint a környezet megőrzése és helyreállítása.

- **Őszinteség az üzleti tevékenységekben**

Törekedni fogunk az üzleti tevékenység őszinte, tisztességes és megfelelő lebonyolítására a teljes értékláncban, az alapanyagok beszerzésétől a termékek értékesítéséig. Üzleti tevékenységeink révén szilárd nyereségre teszünk szert, és ezt a nyereséget visszaadjuk részvényeseinknek, alkalmazottainknak és más érdekelt feleknek.

- **A megfelelés biztosítása**

A hazai és nemzetközi törvények és szabályozások betartása mellett tiszteletben tartjuk a nemzetközi magatartási kódexeket és a helyi társadalmi normákat, és az ész, a lelkiismeret és az etikai normák szigorú betartása alapján hozunk döntéseket és cselekszünk. Nem tűrünk el semmilyen korrump gyakorlatot, amely károsítja cégünk integritását vagy hitelességét.

- **Az emberi jogok és a sokszínűség tiszteletben tartása az ellátási lánc egészében**

Tiszteletben tartjuk az üzleti tevékenységeinkben részt vevő valamennyi ember emberi jogait és sokszínűségét, és azon dolgozunk, hogy kiküszöböljük az emberi jogok megsértését és az emberi jogokra gyakorolt egyéb negatív hatásokat. Nem tűrjük el a gyermekmunkát, a kényszermunkát, a tisztességtelen munkavégzési gyakorlatot, a diszkriminációt vagy a zaklatást az ellátási láncban.

- **Globális környezeti problémák kezelése**

Elismerjük, hogy a globális környezet és a helyi természeti környezet megőrzése és helyreállítása a vegyipar elsődleges prioritása kell, hogy legyen, és minden üzleti tevékenységünk során azon fogunk dolgozni, hogy csökkentsük a környezeti hatásokat. Dolgozunk az emberek biztonságának és egészségének fenntartásán és javításán is a megfelelő vegyianyag-kezelés révén.

- **Kényelmes és önmegvalósító munkakörnyezet kialakítása**

Lehetőséget biztosítunk a növekedésre és a kihívásokra, hogy minden alkalmazott maximalizálhassa autonómiáját és képességeit. Ezzel párhuzamosan azon dolgozunk, hogy a munkahelyi környezetet folyamatosan javítsuk, hogy a Csoport minden dolgozója biztonságosan és egészségesen végezhesse feladatait.

- **Aktív kommunikáció és információközlés**

A Csoporttal kapcsolatos információkat tisztességesen és időben közzétesszük, és azon dolgozunk, hogy javítsuk a menedzsment átláthatóságát. Aktívan kommunikálunk a körülöttünk lévő különböző érdekelt felekkel, és azon dolgozunk, hogy bizalmi kapcsolatokat építsünk ki és fejlesszünk, valamint együtt éljünk a társadalommal.

- **A vállalatirányítás fejlesztése folyamatos reformmal**

Folytatjuk a menedzsment erőforrások és a kockázatkezelés folyamatos reformját és érvényesítését, valamint a hatékony vállalatirányítás kiépítését és fenntartását. Rugalmasan alkalmazkodunk az üzleti környezet változásaihoz, és azon dolgozunk, hogy olyan rugalmas vállalatirányítást érjünk el, amely hozzájárul a Csoport fenntartható növekedéséhez.

2005. április 18-án alakult

Átdolgozva 2024. január 1-jén (az Igazgatóság 2023. december 8-án döntött)